

아야세 투데이

ハングル

한글

아야세시 다언어정보자료
아야세투데이작성위원회

あやせ トウデイ

あやせしたげん ごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

と う で い さ く せ い い い ん かい
あやせトウデイ作成委員会

休日急病「綾瀬休日診療所・綾瀬休日歯科診療所」					휴일긴급환자「아야세휴일진료소·아야세휴일치과진료소」				
診療内容	診療内容	診療日	診療日	診療受付時間	診療受付時間	診療場所	診療場所	問い合わせ	문의처
内科・小児科救急医療	ないか しょうにかきゅうきゅういりょう	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日 12月30日~1月3日	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日 12월 30일~1월 3일	9:00~11:00、13:00~16:00、 19:00~22:00	9:00~11:00、13:00~16:00、 19:00~22:00	綾瀬休日診療所 (保健医療センター内)	綾瀬休日診療所 (保健医療センター内)	0467-77-5315 (診療日のみ)	0467-77-5315 (診療日のみ)
内科・小児科救急医療	ないか しょうにかきゅうきゅういりょう	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日 12월 30일~1월 3일	일요일・축일 12월 30일~1월 3일	9:00~11:00、13:00~16:00、 19:00~22:00	9:00~11:00、13:00~16:00、 19:00~22:00	아야세휴일진료소 (보건의료센터 내)	아야세휴일진료소 (보건의료센터 내)	0467-77-5315 (진료일 만)	0467-77-5315 (진료일 만)
歯科救急医療	し かきゅうきゅういりょう	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日 12월 29일~1월 3일	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日 12월 29일~1월 3일	9:00~11:30、13:00~15:30	9:00~11:30、13:00~15:30	綾瀬休日診療所 (保健医療センター内)	綾瀬休日診療所 (保健医療センター内)	0467-79-1818 (診療日のみ)	0467-79-1818 (診療日のみ)
치과 구급의료	치과 구급의료	일요일・축일 12월 29일~1월 3일	일요일・축일 12월 29일~1월 3일	9:00~11:30、13:00~15:30	9:00~11:30、13:00~15:30	아야세휴일진료소 (보건의료센터 내)	아야세휴일진료소 (보건의료센터 내)	0467-79-1818 (진료일 만)	0467-79-1818 (진료일 만)

綾瀬市保健医療センター 住所 綾瀬市深谷中4-2-1 電話 0467-77-1133
아야세시보건의료센터 주소 아야세시후까야나카 전화 0467-77-1133

小さな子供「座間・綾瀬・海老名小児救急急患センター」				어린이「자마·아야세·에비나 소아구급급환센터」	
診療内容	診療日	診療受付時間	診療場所	진료내용	진료장소
初期診療 (比較的症狀の軽い患者)	月~金曜日の夜間 土曜・日曜・祝日の夜間 日曜・祝日昼間	19:00~21:45 18:00~21:45 9:00~11:45、 14:00~16:45	座間・綾瀬・海老名小児 救急急患センター (座間市市民健康センター)	초기진료 (비교적 증상이 가벼운 환자)	자마·아야세·에비나 소아구급급환센터 (자마시시민건강센터)
二次診療(入院が必要な患者)	毎日夜間 日曜・祝日昼間	22:00~翌朝7:00 18:00~翌朝8:00 8:00~18:00	当番病院 当番病院	이차진료(입원이 필요한 환자)	당번병원 당번병원

座間・綾瀬・海老名小児救急急患センター
住所 座間市緑ヶ丘1-1-3
(座間市役所隣接、小田急線相武台前駅から徒歩15分)

자마·아야세·에비나 소아구급급환센터
주소 자마시 미도리가오까 1-1-3
(자마시청부근 오다큐선소부다이마에 역에서 도보 15분)

当番病院など小児救急診療場所の問い合わせは、
座間・綾瀬・海老名小児救急情報センター
電話 046-255-9933

★당번병원등 소아구급진료장소 문의처는
자마·아야세·에비나 소아구급정보센터
전화 046-255-9933

受診するときは、診療費と健康保険証や福祉医療証(お持ちの方のみ)をご持参ください。
できるだけ日本語の分かる方と一緒にいらしてください。
急病の診療は応急的なものです。翌日、かかりつけの医師などの診療を必ず受けるようにしてください。

◎수진시에는 진료비와 건강보험증 또는 복지의료증(갖고있는분만)을 지참해주시요
◎가능한 일본어를 할수 있는 분과 같이 오시기 바랍니다
◎긴급진료는 응급처리이오니 다음날 주치의의 진료를 꼭 받도록 하십시오



この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。
提出先はまよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 FAX 0467-70-5701
이 정보자료에 대한 의견,감상을 말씀해주시기바랍니다 아래부분을 잘라서 의견,감상을 기입하여 제출해주시기 바랍니다
제출처는가까운회수상자 또는 아야세시청 기획과자치교류담당까지 주소 아야세시하야가와 550 전화 0467-70-5686 FAX 0467-70-5701

意見・感想(ハングル) 의견·감상(한글)

そくじつけんさせんたー HIV即日検査センター

あつぎ かいじょう
(厚木YMCA会場)

HIV 즉일검사센터

(아쓰기 YMCA 회장)

けん つうやく けんさとうじつ けっか し けんさ じっし
 ・県では通訳つきで検査当日に結果をお知らせできる検査を実施しています。
 (対応言語は英語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語。)
 たいおうげんご えいご ぽるとがるご すぺいんご たいご
 つうやく じぜんもうしこみふよう けんさむりょう とくめい う ぶらいばしー まも
 ・通訳の事前申込不要。検査無料。匿名で受けられプライバシーは守られます。

・ 현에서는 통역자를 붙여 검사당일에 결과를 통지하는 검사를 실시하고
 있습니다 (대응언어는 영어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어)
 ・ 통역사전신청불요. 검사무료.익명으로 받음으로 프라이바시는 지켜집니다



日時	毎月第2・4日曜日 受付時間 13時~15時	일시	매월제 2,4 일요일 접수시간 13시~15시
会場	厚木YMCA 厚木市中町4-16-19 (小田急線本厚木駅下車徒歩5分)	회장	아쓰기 YMCA 아쓰기시나까쵸 4-16-19 (오다큐선 홍아쓰기역 하차 도보 5분)
注意事項	・各日、先着50名まで受け付けます。(受付時間終了前でも受検者多数の場合、お断りする場合があります。) ・証明書の発行はいたしません。 ・駐車場はありません。	주의사항	・ 매일선착 50 명까지 접수받음 (접수시간 종료전이라도 수검자가 다수일 경우 접수를 중단할 경우가 있습니다) ・ 증명서 발행은 안합니다 ・ 주차장은 없습니다
問い合わせ先	神奈川県保健福祉部健康増進課 045-210-4791 (日本語での対応になります。)	문의처	가나가와현 보건복지부 건강증진과 045-210-4791(일본어로 대응)
検査当日の問い合わせ先	13時~15時, 090-4028-9728	검사당일 문의처	13시~15시 090-4028-9728

けんほけんふくしじむしょ じぜん つうやく もう こ つうやくつ
 県保健福祉事務所でも、事前に通訳を申し込むことで通訳付き
 でHIV検査が受けられます。申し込みは各保健福祉事務所へ。

◎현보건복지사무소에서 사전에 통역을 신청하여 통역자가 붙은 HIV 검사를 받을수 있습니다. 신청은 각보건복지사무소로

事務所名	사무소명	実施日	실시일	実施時間	실시시간	住所	주소	問合せ先	문의처	備考	비고
大和保健福祉事務所	야마토ほけんふくしじむしょ	毎週火曜日	매주화요일	13:30~15:50, 17:30~19:10	13:30~15:50, 17:30~19:10	大和市中央1-5-26	야마토시 중앙 1-5-26	046-261-2948	046-261-2948	結果は1週間後	결과 1주일후
厚木保健福祉事務所	あつぎほけんふくしじむしょ	第1・3月曜日	제 1・3 월요일	13:15~14:45	13:15~14:45	厚木市水引2-3-1	아쓰기시 미즈히키 2-3-1	046-224-1111	046-224-1111	結果は即日	결과 是일
아쓰기보건복지사무소	아쓰기보건복지사무소	제 1・3 월요일	제 1・3 월요일	13:15~14:45	13:15~14:45	아쓰기시 미즈히키 2-3-1	아쓰기시 미즈히키 2-3-1	046-224-1111	046-224-1111	결과 是일	결과 是일

ほか 検査できる場所や検査の通訳派遣に関する外国語での質問は、AMDA 国際
 医療情報センター 電話 03-5285-8088、MIC かながわ 電話 045-314-3368 へ。

・ 그이외에 検査할수있는장소,통역과견에 관한 외국어로 질문은 AMDA 국제
 의료정보센터 전화 03-5285-8088 MIC 가나가와전화 045-314-3368 로

こくさいすぴーちこうりゅうかい
あやせ国際スピーチ交流会
 たの せかい
 『楽しさいっぱい 世界のなかま』

아야세 국제스피치 교류회
 「즐거움이 가득찬 세계친구」



かいさいにちじ へいせい ねん がつ にち にち
 開催日時:平成20年1月27日(日)
 午後1時~3時30分
 かいじょう あやせしやくしよ かいしんほーる
 会場:綾瀬市役所1階市民ホール
 しゅさい こくさいすぴーちこうりゅうかいじっこういんかい
 主催:あやせ国際スピーチ交流会実行委員会
 と あ さき どうかいじむきょく あやせしやくしよきかくかない
 問い合わせ先:同会事務局(綾瀬市役所企画課内)
 でんわ
 電話:0467-70-5686

개최일시:2008년 1월 27일(일)
 오후 1시~3시 30분
 회장: 아야세 시청 1층시민홀
 주최: 아야세국제스피치교류실행위원회
 문의처: 동회사무국(아야세시청기획과내)
 전화: 0467-70-5686



ふゆ よぞら いろど
 冬の夜空を彩る『綾瀬イルミネーション』開催
 かいさいきかん がつ にち ど がつ にち か じ じ
 開催期間:12月1日(土)~1月15日(火)17時~22時
 かい じょう しやくしよみなみがわひろば
 会場:市役所南側広場

겨울밤하늘을 장식하는『아야세 일루미네이션』개최
 개최기간:12월1일(토)~1월15일(화)17시~22시
 회 장: 시청남측 광장

이 정보지는 외국적 주민이 에게지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4 회 작성하고 있습니다
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。